Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy płyną zaś oni zasnął i zeszła nawałnica wiatru na jeziorze i zostali napełnieni i byli w niebezpieczeństwie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy płynęli, zasnął. Wtedy spadł na jezioro\* podmuch wiatru, tak że zaczęło ich zalewać i byli w niebezpieczeństwie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy płynęli) zaś (oni), zapadł w sen. I zeszła nawałnica wiatru na jezioro, i napełniali się i byli w niebezpieczeństwie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy płyną zaś oni zasnął i zeszła nawałnica wiatru na jeziorze i zostali napełnieni i byli w niebezpieczeństwie |

1. 1) Marek dodaje, że łodzi Jezusa towarzyszyły inne łodzie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) J. Galilejskie mierzy 14,8 km z zach na wsch i 24,1 km z pn na pd. Leży ono 207 m p.p. M. Śródziemnego. Przepłynięcie go ze wsch na zach zabierało ok. 2 godzin. Od zach otaczały je góry. Z uwagi na sytuację topograficzną burze mogły zaskoczyć nawet doświadczonych rybaków, a przy odpowiednich wiatrach fale osiągały wys. 3 m. [↑](#footnote-ref-3)